

**Аннотации программ учебных курсов, предметов, дисциплин
(модулей)
по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
(специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений (английский язык))**

Рабочие программы учебных дисциплин обеспечивают качество подготовки обучающихся, составляются на все дисциплины учебного плана.

В рабочей программе четко сформулированы конечные результаты обучения. Структура и содержание рабочих программ включают цели освоения дисциплины, место дисциплины в структуре ОПОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля), разделы дисциплины, темы лекций и вопросы, виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах), образовательные технологии, оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов, учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля), рекомендуемая литература и источники информации (основная и дополнительная), материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).

История

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о ходе исторического развития, хронологии, исторических понятиях и персоналиях; изучение истории Российской цивилизации на фоне истории иных локальных цивилизаций.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);

– способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

– способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5).

Краткое содержание

Источники и методы изучения истории; проблема перехода от первобытности к цивилизации; древнейшие земледельческие цивилизации Востока. Античность как этап исторического развития. Эпоха средневековья в историческом процессе. Европейская средневековая христианская цивилизация. Зарождение и развитие Российской цивилизации. Цивилизации средневекового Востока – общая характеристика. Новое время в историческом процессе. Переход к Новому времени в Европе, России, в странах Нового Света, на Востоке. Тенденции исторического развития Российской цивилизации в XVII-XIX вв. Основные события исторического развития в Новейшее время.

Философия

Цель освоения дисциплины

Изучение многообразия философских концепций и специфики философского типа мышления, формирование основ философского мышления и навыков философского подхода к решению профессиональных задач и актуальных проблем современной цивилизации, а также развитие философской культуры личности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

Краткое содержание

Философия, ее место и роль в культуре. Исторические типы философии. Учение о бытии. Человек как предмет философских размышлений. Человек и общество. Человек и культура. Проблема сознания в философии и науке. Познание как философская проблема. Наука и техника. Будущее человечества.

Стилистика русского языка и культура речи

Цель освоения дисциплины

Создание системы знаний и умений в области современного русского литературного языка, овладение выразительными ресурсами современного русского литературного языка, формирование устойчивой языковой и речевой компетенции в различных областях и ситуациях использования литературного языка, воспитание сознательного отношения к языку как явлению культуры.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

– способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Понятия «современный русский литературный язык», «культура речи». Языковые нормы и речевые ошибки: орфография и пунктуация, орфоэпия, лексика и фразеология, грамматика. Стилистические ресурсы русского языка. Стилистическая окраска языковых единиц. Стилистические ресурсы: лексика и фразеология, словообразование, морфология, синтаксис. Вариативность и синонимия единиц всех уровней языка; использование вариантов и синонимов в соответствии с условиями и целями коммуникации. Основы мастерства публичного выступления. Стилистика текста. Ораторское искусство. Текст как продукт речевой деятельности и единица общения. Логичность речи. Изобразительно-выразительные средства языка. Функциональные стили современного русского литературного языка. Сфера использования, основные функции, стилеобразующие признаки, языковые особенности научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного стилей современного русского литературного языка.

Физическая культура и спорт

Цель освоения дисциплины

Освоение студентами системы теоретических и практических знаний, умений и компетенций в области физической культуры. Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Краткое содержание

Основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорно-двигательного аппарата и различных заболеваний). Средства и методы укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценности физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством беговых, игровых и силовых видов спорта, предусмотренных программой. Развитие физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания.

Правоведение

Цель освоения дисциплины

Изучение системы знаний о праве, его сущности и роли в регулировании общественных отношений, формирование юридического мышления, общей и правовой культуры, овладение навыками исполнять и соблюдать правовые нормы, применять нормативные правовые акты в профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);

– способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

– способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

Краткое содержание

Основы теории государства. Основы теории права. Конституционное право. Гражданское право. Семейное право. Трудовое право. Уголовное право. Основы экологического права. Основы информационного права. Защита прав потребителей товара (работы, услуг).

Древние языки и культуры

Цель освоения дисциплины

формирования системного подхода к освоению языка, также формирование компетенций в области истории древних языков и культур.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);
- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Понятие и значение античной культуры. Периодизация и достижения античной культуры. Место латинского языка в индоевропейской семье языков и его роль в истории народов Европы и всего мира. Фонетика латинского языка. Алфавит. Латинское произношение и ударение. Имя существительное. Грамматические категории. Общий обзор системы склонения. Прилагательные. Грамматические категории. Четыре спряжения. Основы и основные формы. Образование личных форм. Система инфекта. Система перфекта. Неправильные глаголы. Неличные формы глагола. Местоимения. Местоименные прилагательные. Наречие. Наречия производные и производные. Числительные. Предлоги. Синтаксис простого предложения. Порядок слов, характерный для латинского языка. Общие сведения по семантике падежей.. Синтаксис страдательной конструкции. Инфинитивные конструкции. Причастный оборот. Сложные предложения. Античная метрика. Синтаксические стилистические фигуры.

Теория межкультурной коммуникации

Цель освоения дисциплины

Формирование вторичной языковой личности студента, подготовленного к участию в межкультурном общении.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

–способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

–способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

–способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

–способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

–способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Понятие о культуре как сложной синергетической системе и ее месте в системе современного знания. Межкультурная коммуникация и коммуникативный акт как система. Концепт как единица межкультурной коммуникации. Основные факторы национальной концептосферы.

Экономика

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов системы знаний об экономических отношениях, механизмах и закономерностях рыночной системы хозяйства.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

–способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

–способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);

–способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

–способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

–способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

Краткое содержание

Введение в экономику. Рынок. Спрос и предложение. Фирма. Типы рыночных структур. Факторные рынки. Формирование и распределение доходов. Макроэкономическое равновесие. Безработица. Инфляция. Государственное регулирование экономики. Экономический рост и экономические циклы. Международный рынок.

Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Цель освоения дисциплины

Раскрытие сущности и значения информационной безопасности и защиты информации, их места в системе национальной безопасности, определение теоретических, концептуальных, методологических и организационных основ обеспечения безопасности информации, классификация и характеристики составляющих информационной безопасности и защиты информации, установление взаимосвязи и логической организации входящих в них компонентов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

– способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

– способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Значение информационной безопасности и ее место в системе национальной безопасности. Сущность, понятие и цели защиты информации. Теоретические и концептуальные основы защиты информации. Организационные основы и методологические принципы защиты информации. Критерии, условия и принципы отнесения информации к защищаемой. Состав и классификация носителей защищаемой информации. Классификация конфиденциальной информации по видам тайны и степеням конфиденциальности. Классификация защищаемой информации по собственникам и владельцам. Понятие и структура угроз защищаемой информации. Источники, виды и способы дестабилизирующего воздействия на защищаемую информацию. Каналы и методы несанкционированного доступа к конфиденциальной информации. Объекты защиты информации. Классификация видов, методов средств защиты информации. Назначение и структура систем защиты информации.

Введение в языкознание

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными разделами и терминологией лингвистической науки, формирование представления о методах анализа языкового материала, введение слушателей в круг основных идей и проблем современного языкознания.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

– способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

– способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание дисциплины

Языкознание как наука, природа и сущность языка, язык и мышление, происхождение и развитие языка, перспективы формирования всеобщего мирового языка, формы существования языка, территориальная дифференциация языка, социальная дифференциация языка, литературный язык, языковой знак, язык как система знаков, фонетика, устройство речевого аппарата, физические свойства звуков, гласные и согласные звуки, классификации гласных звуков, классификации согласных звуков, звуковые законы, звуковые процессы, функциональная фонетика, фонема, фонологическая система, фонетическое членение речи, лексикология, этимология, грамматика, морфология, типы морфем, части речи, синтаксис, предложение и проблема его определения, классификации языков, транскрипция и транслитерация.

Общее языкознание

Цель освоения дисциплины

Осмысление и систематизация общелингвистических проблем, рассмотренных в ходе изучения различных разделов частного языкознания.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

– способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

– способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Актуальные проблемы современной лингвистики. Социальная природа языка. Язык и мышление. Язык как коммуникативная система. Система и структура языка. Фонология. Грамматика. Лексикология. Лингвистика текста. Лингвистическая типология. Методы лингвистических исследований. Прикладная лингвистика.

Практический курс первого иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 66 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Краткое содержание

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; изучение основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

Систематизирующий курс фонетики

Цель освоения дисциплины

Систематизация нормативных сведений по фонетике, а также формирование у студентов системы научных знаний о звуковом строе английского языка на коммуникативно-речевой основе.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3).

Краткое содержание

Органы речи и их функции. Классификация гласных и согласных звуков речи. Особенности произношения английских звуков в сравнении со звуками русского языка. Звуки в потоке речи (количественная и качественная редукция, ассимиляция и адаптация звуков). Словесное ударение. Интонация, ее компоненты (фразовое ударение, речевая мелодика, ритм, паузы, темп, тембр) и функции. Система тоновых групп, их варианты, значение и употребление. Согласование тонов в предложениях, содержащих несколько смысловых групп. Интонация вводных слов, обращения и слов автора. Особенности английской интонации в сравнении с интонацией русского языка. Типичные ошибки и способы их исправления.

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 31 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

Краткое содержание

Практические занятия, совершенствующие все виды речевой деятельности в рамках общественно-политической, культурологической тематики. Чтение статей и просмотр программ по теме «Медицина». Чтение статей и просмотр программ по теме «Образование». Фронтальное чтение. Реферирование статьи и высказывание по проблеме, которую автор затрагивает в статье. Анализ художественного текста

Практический курс перевода первого иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Обучение студентов письменному и устному переводу текстов общей, общественно-политической и коммерческой тематики.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

Краткое содержание

Сущность перевода. Перевод как процесс и результат. Основные задачи и принципы перевода. Общие принципы перевода лексических единиц. Типы лексических соответствий между ИЯ и ПЯ. Роль контекста при переводе. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод свободных и связанных словосочетаний. Лексические трансформации при переводе (конкретизация, генерализация, смысловое развитие, антонимический перевод компенсация). Грамматические трансформации при переводе (перестановки, замены, добавления, опущения). Специфически английские грамматические конструкции и способы передачи их значения при переводе. Международные организации. Военно-политические организации. Демократические институты (институт президентства, законодательная власть, СМИ, политические партии и предвыборная борьба).

Теория перевода

Цель освоения дисциплины

Ознакомление будущих переводчиков с основными понятиями, используемыми для описания процесса перевода, с теоретическими и практическими проблемами перевода, с особенностями осуществления разных видов перевода, со способами решения различных переводческих проблем, а также с основными переводоведческими концепциями, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Коммуникативно-функциональный подход к переводу. Типы коммуникативных ситуаций с использованием перевода. Проблема определения перевода. Основные виды переводческой деятельности. Прочие виды языкового посредничества. Стратегии перевода в разных коммуникативных ситуациях. Тактики перевода как способы реализации стратегий перевода в разных коммуникативных ситуациях. Проблема переводимости. Герменевтические аспекты перевода. Прагматические аспекты перевода. Проблема оценки качества перевода. Проблема моделирования процесса перевода. Основные модели переводческого процесса. Основные способы, приемы и методы перевода. Проблема определения единицы перевода. Проблема определения инварианта перевода.

Теоретическая грамматика

Цель освоения дисциплины

Формирование научного представления о формальной и содержательной структуре единиц, образующих грамматический строй иностранного языка, о сходствах и различиях между грамматическими категориями иностранного и родного языков.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17).

Краткое содержание

Теоретический анализ грамматических явлений иностранного языка и закрепление знаний, навыков и умений в ходе выполнения практических заданий с основным акцентом на коммуникативную функцию, взаимозаменяемость, всесторонние парадигматические связи грамматических явлений.

Систематизирующий курс грамматики

Цель освоения дисциплины

Систематизация разрозненных знаний нормативной грамматики английского языка, усвоенных ранее в процессе овладения продуктивными и рецептивными видами речевой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способность применять методiku ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17).

Краткое содержание

Основные разделы нормативной грамматики современного английского языка, основные понятия и термины дисциплины. Морфологический анализ предложения. Принадлежность словоформ к частям речи и их семантическим, формальным и функциональным подклассам. Категориальные характеристики изменяемых словоформ. Синтаксический анализ простого предложения. Синтаксический анализ сложного предложения.

Стилистика

Цель освоения дисциплины

Овладение стилистическими функциями языковых средств, комплексной лингвистической интерпретацией, анализом и использованием стилистических средств в функциональных стилях, разновидностях функциональных стилей, отдельных типах текстов, сознательным отбором лингвистических средств всех языковых уровней для полноценной передачи информации с учетом коннотаций и специфики типа текста.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5).

Краткое содержание

Всесторонний теоретический анализ разноуровневых языковых средств с точки зрения их стилистической функции, анализ текста и дискурса с точки зрения сферы и назначения их функционирования (в ходе работы на лекциях и семинарах, а также при выполнении практических заданий).

Лексикология

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с особенностями словарного состава современного английского языка на основе изучения его этимологических, семантических и словообразовательных особенностей, а также специфики фразеосистемы английского языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Теоретические основы изучения словарного состава языка. Связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. Морфемный состав лексики. Классификация морфем. Аффиксация, конверсия. Словообразование, аббревиация. Второстепенные типы словообразования: деаффиксация, звукоподражание, эпонимия, смена места ударения и чередование корневых гласных. Компоненты семантической структуры английского слова. Изменения лексического значения. Полисемия и омонимия. Синонимия и антонимия. Фразеология. Стилистическая дифференциация английского языка. Региональная дифференциация английского языка. Лексикография.

История первого иностранного (английского) языка и введение в спецфилологию

Цель освоения дисциплины

Освоение студентами основных понятий спецфилологии, концепции диахронного и синхронного развития языков, а также краткое ознакомление студентов с историей возникновения и развития английского языка в связи с историей народа, с развитием культуры, с социальными и политическими событиями в стране.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Предмет и цели истории английского языка. Основные особенности и законы исторического развития языка. Роль лингвистических изменений в ходе исторического развития языка. Английский язык как один из языков германской группы индоевропейской семьи. Общая характеристика периодов истории английского языка. Фонетический строй, графическая, грамматическая система, словарный состав, основные словообразовательные средства английского языка в разные периоды. Становление современной фонологической системы английского языка.

История литературы стран изучаемых языков

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о развитии западноевропейской литературы от Средних веков до настоящего времени в контексте мировой культуры и во взаимосвязях с развитием русской литературы.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

История литературы Средних веков – Просвещения. История литературы XIX века. История литературы литературы XX века.

Безопасность жизнедеятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование профессиональной культуры безопасности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и компетенций для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8);

– способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

– способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

Краткое содержание

Современное состояние и негативные факторы среды обитания. Принципы обеспечения безопасности и рациональных условий деятельности. Последствия воздействия на человека опасных, вредных и поражающих факторов, принципы их идентификации. Средства и методы повышения безопасности, экологичности и устойчивости жизнедеятельности в техносфере. Мероприятия по защите населения и персонала объектов экономики в чрезвычайных ситуациях, в том числе, в условиях ликвидации последствий аварий, катастроф и стихийных бедствий, а также в условиях ведения военных действий. Правовые, нормативные, организационные, экономические и управленческие основы безопасности жизнедеятельности.

Теория специального перевода

Цель освоения дисциплины

Совершенствование и практическое закрепление знаний об основах перевода, полученных в курсе общей теории перевода, в паре языков родной – первый иностранный.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

Практические переводческие задания в области письменного и устного перевода в паре языков родной – первый иностранный с теоретическим анализом.

Практический курс специального перевода (первый иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного (полного и реферативного) перевода научно-технических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений. Подготовка студентов к письменному и устному переводу научных, научно-популярных, технических текстов различной сложности как с первого иностранного языка на русский, так и частично с русского на первый иностранный язык.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

– способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Краткое содержание

Курс предполагает изучение следующих тем: «Двигатель внутреннего сгорания. Транспортные средства», «Электротехника и электрооборудование, Электроизмерительные приборы», «Основная математическая терминология», «Радио и радиолокационная техника», «Неорганическая и органическая химия. Углеводороды», «Нефтепереработка», «Атомная энергетика» и «Техническая документация. Патенты».

Практический курс устного последовательного перевода

на международных конференциях (первый иностранный (английский) язык)

Цель освоения дисциплины

Обучение студентов устному последовательному переводу текстов общей, общественно-политической и коммерческой тематики.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1 (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»). Трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

– способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);

– способность выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);

– способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Краткое содержание

Перевод текстов общей, общественно-политической, коммерческой, экономической, экологической, юридической тематики.

Практический курс письменного перевода в специальных областях (с 1-го иностранного (английского) языка на русский)

Цель освоения дисциплины

Обучение письменному переводу различной степени сложности с английского языка на русский в таких специальных видах дискурса как внешнеэкономическая деятельность и сфера технологий.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1 (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Коммерческие письма: заказы, претензии и рекламации. Описание технологических процессов, содержание слайдов в презентациях, посвященных новым технологическим разработкам, технические описания рекламного характера.

Практический курс письменного делового перевода (с 1-го иностранного (английского) языка на русский)

Цель освоения дисциплины

Развитие и закрепление навыков письменного перевода в сфере внешнеэкономической и коммерческой деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1 (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Документы коммерческо-юридического характера: контракт на поставку товаров и услуг, документы совместного предприятия, свидетельство о регистрации корпорации, общие условия поставки и платежа, договор купли-продажи, долговое обязательство.

Практический курс письменного перевода в специальных областях

(с русского языка на первый иностранный (английский))

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения преодолевать интерференцию родного языка при письменном переводе, выработка навыков использования специфически английских синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, формирование у студентов умения руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1 (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»). Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Выполнение переводов текстов разных жанров и разной тематики, содержащих российские реалии и написанных с использованием синтаксических и лексических единиц, прямые аналоги которых отсутствуют в иностранном языке или имеют в нем иное статистическое распределение.

Практический курс второго иностранного (немецкого/французского/испанского/итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых профессиональных компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Краткое содержание

Практический курс второго иностранного языка представляет собой начальный этап освоения иностранного языка, включающий в себя изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

Практикум по культуре речевого общения второго иностранного (немецкого/французского/испанского/итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 28 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16).

Краткое содержание

Практические занятия, совершенствующие все виды речевой деятельности в рамках общественно-политической, культурологической тематики. Чтение статей и просмотр программ по заданной тематике. Фронтальное чтение. Реферирование статьи и высказывание по проблеме, которую автор затрагивает в статье. Анализ художественного текста.

Практический курс перевода второго иностранного (немецкого/французского/испанского/итальянского) языка

Цели освоения дисциплины

Обучение общим навыкам перевода в паре родной язык – второй иностранный язык в процессе работы с письменными текстами. Перевод осуществляется с иностранного языка на русский.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17).

Краткое содержание

Выполнение письменного перевода, обсуждение трудностей, достоинств, недостатков, распространённых оптимальных решений в рамках актуальной, функционально ориентированной общей тематики: общественно-политическая жизнь, пресс-релизы различных организаций, тексты информационно-рекламного, общекультурного характера.

Основы теории второго иностранного (немецкого/французского/испанского/итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Получение основных знаний из области истории, лексикологии, теоретической грамматики, стилистики второго языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5).

Краткое содержание дисциплины.

История языка (место среди индоевропейских и германских языков, основные особенности, периоды развития, изменения), лексикология (особенности слова, проблема определения слова, методы исследования, словообразование, фразеология), теоретическая грамматика (состав грамматических категорий, морфологические особенности немецкого языка; особенности, типы предложений, грамматика текста), стилистика (образность и выразительность, стилистические потенции разноуровневых языковых средств, классификация стилистических средств, микро- и макростилистика, функциональные стили).

Практический курс специального перевода (второй иностранный (немецкий/французский/испанский/итальянский) язык)

Цель освоения дисциплины

Приобретение знаний, умений и навыков, необходимых для успешного выполнения письменного (полного и реферативного) перевода научно-технических текстов. Знания приобретаются студентами из сообщений преподавателя и чтения рекомендованной литературы, а умения и навыки – в ходе работы над переводом связанных текстов и выполнения предваряющих или последующих упражнений. Подготовка студентов к письменному и устному переводу научных, научно-популярных, технических текстов различной сложности как со второго иностранного языка на русский, так и частично с русского на второй иностранный язык.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

– способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Краткое содержание

Выполнение письменного перевода специального (технического) характера в форме полного перевода текста, участия в переводческом проекте, реферативного перевода в рамках соответствующей тематики: механика, кинематика, двигатель и ходовая часть, стали и сплавы, электрика, ядерная физика, аэрокосмическая, инновационная техника.

Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях (второй иностранный (немецкий/французский/испанский/итальянский) язык)

Цель освоения дисциплины

Обучение студентов устному последовательному переводу текстов общей, общественно-политической, коммерческой, экономической, экологической, юридической тематики.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1 (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»). Трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

– способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

– способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);

– способность выявлять и устранять причины коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);

– способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Краткое содержание

Перевод текстов общей, общественно-политической, коммерческой, экономической, экологической, юридической тематики.

Практический курс письменного перевода в специальных областях (со 2-го иностранного (немецкого/французского/испанского/итальянского) языка на русский)

Цель освоения дисциплины

Обучение письменному переводу различной степени сложности с иностранного языка на русский в таких специальных видах институционального дискурса как внешнеэкономическая деятельность и международные отношения.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1 (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность применять знание иностранного языка для решения профессиональных задач (ОПК-3);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Коммерческие письма (простые коммерческие письма, письма-запросы, письма-оферты, письма-заказы, претензии и рекламации, контракт на поставку товаров и услуг, документы совместного предприятия, свидетельство о регистрации корпорации, общие условия поставки и платежа, договор купли-продажи, договор гарантийного обслуживания, транспортная накладная, финансовый отчет.

Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на второй иностранный (немецкий/французский/испанский/итальянский))

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения преодолевать интерференцию родного языка при письменном переводе, выработка навыков использования специфических иноязычных синтаксических конструкций, не являющихся синтаксическими кальками соответствующих русских конструкций, формирование у студентов умения руководствоваться в переводе статистическими закономерностями переводящего языка в выборе грамматических форм, а также пользоваться при переводе некоторыми видами безэквивалентной лексики переводящего языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части блока 1 (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»). Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

– способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Выполнение переводов текстов разных жанров и разной тематики, содержащих российские реалии и написанных с использованием синтаксических и лексических единиц, прямые аналоги которых отсутствуют в иностранном языке или имеют в нем иное статистическое распределение.

Специальное страноведение

Цель освоения дисциплины

Овладение системой знаний о культуре страны второго изучаемого языка, ее истории, национальной специфике, особенностях картины мира, умением сравнивать культуру своей страны с иноязычной культурой и достигать взаимопонимания с ее носителями, а так же развитие интеллектуальной, речемыслительной, эмоциональной, деятельностной и мотивационной сфер личности обучающихся.

Место дисциплины в структуре ОПОП специалитета

Дисциплина относится к базовой части блока 1. Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

– способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Краткое содержание

География и политическое устройство стран второго иностранного языка; краткая история стран второго иностранного языка; важнейшие культурные достижения и специфика национальной культуры стран второго иностранного языка.

История стран первого изучаемого языка в контексте переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Древняя Британия. Создание централизованного государства при Вильгельме Завоевателе. Социально-экономическое развитие Англии XII-XV вв. Английский парламент. Война Роз. Тюдорская Англия. Английская буржуазная революция и реставрация Стюартов. Промышленный переворот в Англии XVIII века. Создание Британской империи. Открытие и история колонизации Америки. Первые тринадцать колоний. Война за независимость США. Принятие Конституции. Территориальная экспансия США. Гражданская война между Севером и Югом.

Культура стран изучаемых языков в контексте переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Формирование целостного представления о национальном менталитете, условиях жизни и развития, обычаях, традициях и реалиях, физической географии, государственном и политическом строе, культуре и искусстве стран изучаемого языка.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);

– способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4)

– способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Великобритания: Политическое устройство Великобритании. Институт монархии. Парламент. Судебная ветвь власти. Основные политические партии. Театр, кино и музыка в Великобритании. Живопись Великобритании.

США: Государственное устройство США. Взаимодействие ветвей власти. Американская живопись.

Использование поисковых Интернет-систем в переводе

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в процессе перевода, и обучение применению поисковых систем Интернет для решения переводческих задач.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (дисциплины, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

– способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

– способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

– способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Краткое содержание

Основные виды перевода. Транслатологическая типология текстов. Основные виды информации в текстах разных типов. Рабочее место переводчика. Информационные технологии, используемые в процессе перевода. Электронные словари и он-лайн энциклопедии. Достоинства, недостатки и ограничения основных электронных словарей (Lingvo, Multitran). Алгоритмы поиска информации в электронных словарях. Поисковые системы Интернет. Основные браузеры. Типы поисковых задач, решаемых в процессе перевода. Алгоритмы поиска информации в поисковых системах Интернет. Проверка варианта перевода в поисковых системах Интернет.

Психология профессиональной деятельности переводчика

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с психологическими основами профессиональной деятельности переводчика.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Психологический аспект профессиональных компетенций переводчика. Базовые психологические компоненты переводческой деятельности: когнитивный, эмоционально-оценочный, мотивационный, волевой, духовно-нравственный. Профессиональная пригодность переводчика и профессиональные требования. Функции переводческой деятельности.

Психолингвистические основы переводческой деятельности. Перевод как специфический вид речемыслительной деятельности. Нейрофизиологические основы перевода. Общая модель процесса перевода. Механизмы речемыслительной деятельности при различных видах перевода, в зависимости от конкретных форм и условий его осуществления. Стратегии тренировки внимания и кратковременной и долговременной памяти. Проблемы переключения языкового кода.

Перевод как этнопсихолингвистическое явление. Национально-культурная вариативность когнитивной и коммуникативной сторон речевой деятельности. Национальная маркированность картины мира и способы ее выявления. Динамика и структура этнического языкового сознания. Типология культур.

Перевод как когнитивный процесс. Лакунарность сознания. Трансформации когнитивных структур в межкультурном общении. Формирование новых познавательных структур в процессе переводческой деятельности. Проблема понимания. Закон вероятностной детерминации в принятии решений.

Психологическая готовность переводчика к решению конфликтных ситуаций. Типология профессиональных конфликтов в переводческой деятельности. Психолингвистические методы выявления межэтнической напряженности. Базовые положения лингвистической конфликтологии.

Психологические аспекты межкультурной коммуникации

Цель освоения дисциплины

Развитие восприимчивости к иной культуре, совершенствование умений межкультурного устного общения. Формирование правильной интерпретации конкретных

проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

– способность выявлять и устранять причины коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Знания приобретаются в ходе интерактивных лекционных занятий, проводимых в форме дискуссии с представителем другой культуры, анализирующих специфику речевого и коммуникативного поведения, влияние культурных ценностей, норм, верований на психологию межкультурного общения. На практических занятиях, моделирующих типичные ситуации межкультурного диалога, раскрываются психологические трудности взаимопонимания (культурный и коммуникативный шок) и способы их преодоления.

Основы проектной деятельности в профессиональной сфере

Цель освоения дисциплины

Ознакомление с соответствующими системами, принципами их организации и действия, обучение основным навыкам и умениям работы с ними.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);

– способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

– способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

– способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Машинный перевод: возможности использования в переводческом проекте. Основные принципы работы с автоматизированными системами для реализации переводческого проекта. Основные особенности автоматизированных систем перевода с точки зрения проектной деятельности. Реализация переводческого проекта с использованием автоматизированной системы MemSource.

Русский язык в сфере профессиональной коммуникации

Цель освоения дисциплины – изучение и актуализация основных норм русского литературного языка, необходимых специалисту по «Перевод и переводоведение» в сфере профессиональной коммуникации, а также эффективных способов и форм осуществления профессиональной коммуникации в устной и письменной формах.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК – 5);

– способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК – 6);

– способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

– способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

– способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

– способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

– способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Речевая культура специалиста. Русский язык как способ существования национального мышления и культуры. Общение в профессиональной деятельности. Языковые нормы в профессиональной коммуникации. Официально-деловой стиль в профессиональной сфере. Особенности управленческого, законодательного и юрисдикционного, дипломатического подстилей в профессиональной коммуникации. Современное русское деловое письмо в профессиональной деятельности специалиста. Этикетные нормы письменной деловой коммуникации. Международное деловое письмо в профессиональной коммуникации. Устные формы делового профессионального общения. Деловая беседа. Деловые переговоры. Международное деловое общение. Национальные стили ведения переговоров. Речевой этикет как важная составляющая профессионального коммуникативного поведения. Мастерство публичного выступления в профессиональной деятельности специалиста. Спор в профессиональной сфере. Особенности научного стиля в профессиональной сфере.

Стилистика текста

Цель освоения дисциплины

Формирование целостной и взаимосвязанной системы представлений о языке и тексте; развитие умений и навыков в области квалифицированной оценки различных типов текстов и их создания как в научной, так и в профессиональной сферах деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность проводить лингвистический анализ текста\дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способность работать с материалами разных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17)
- способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Текст как объект лингвистического изучения. Типология текстов, основные критерии типологии. Способы компрессии информации в тексте: исключение, обобщение, замена. Коммуникативные качества профессиональной речи. Стилистика научной речи: первичные и вторичные жанры, их разновидности, особенности функционирования.

Риторика

Цель освоения дисциплины

Формирование языковой личности специалиста по переводу и переводоведению на

основе практического освоения норм литературного языка, овладения риторической культурой. В программе синтезируются общегуманитарные, лингвистические, психологические сведения, необходимые современному переводчику, чтобы стать востребованным в сфере профессиональной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1. (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

–способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно восприимчивая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);

–способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

–способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

–способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

–способность работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

–способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);

–способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

«История и теория риторики», «Ораторское искусство», «Теория коммуникации», «Теория риторической аргументации», «Теория речевых жанров» и др. Различные подходы к определению риторики. Основные этапы развития риторики в Древней Греции и Древнем Риме. Соотношение ораторики и риторики сегодня. Риторика как «предмет культуuroобразующего и интегрирующего характера. Роль риторики в общении. Создание замысла и построение аргументации на основе замысла. Основные части в античном риторическом каноне. Цели и специфика использования риторических тропов и фигур, их роль в гармонизирующем диалоге. Специфика публичного выступления. Индивидуальный речевой стиль оратора.

Переводческое редактирование

Цель освоения дисциплины

Создание навыков и умений в области способов и приемов написания и редактирования научных и профессионально ориентированных текстов.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть блока 1 (Дисциплины по выбору

студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

- способность логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

- способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Стилистика научной и профессиональной речи: языковые, речевые, жанровые характеристики. Текстовые категории как единицы анализа научного и профессионального текста. Принципы формирования индивидуального стиля речи. Научная статья: этапы, принципы, методология исследования, оформление и редактирование.

Тайм-менеджмент

Цель освоения дисциплины

Формирование у обучающихся основных знаний по тайм-менеджменту, а также базовых навыков организации и управления временем в профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина входит в вариативную часть блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

– способность к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15).

Краткое содержание

Введение в тайм-менеджмент и его значение в планировании работы. Целеполагание. Виды, инструменты и методы планирования и распределения времени. Поглотители времени. Ресурсы времени. Мотивация в тайм-менеджменте. Стресс. Традиционные и нетрадиционные способы борьбы со стрессом. Отдых как условие успешного тайм-менеджмента.

Правовая система стран 1-го иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Основы права. Правовая система Великобритании. Правовая система США.

Юридические документы стран 1-го иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 32 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Виды договоров. Юридические документы Великобритании. Юридические документы США.

Экономическая система стран 1-го иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4) ;

способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Основы экономической системы. Экономическая система США. Экономическая система Великобритании.

Экономическая пресса стран 1-го иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2)

Краткое содержание

Экономика и пресса. Экономическая пресса США. Экономическая пресса Великобритании.

Административная система стран 1-го иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Административная система США. Административная система Великобритании.

Политический дискурс стран 1-го иностранного (английского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к вышеуказанной теме, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм по данной теме, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Административная система. Партии и выборы.

Административная система стран 2-го иностранного (немецкого / французского / испанского / итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Немецкий язык

Физико-географическое положение Германии. Административное деление. Государственные символы Германии. Государственное устройство: Германия как демократическое, социальное и правовое государство.

Французский язык

Физико-географическое положение Франции. Административное деление. Государственные символы Франции. Государственное устройство: Франция как демократическое, социальное и правовое государство.

Испанский язык

Конституция Испании. Права и свободы. Административное деление. Взаимоотношения автономий. Государственные символы Испании. Политические партии. Выборы. Современная политико-административная ситуация.

Политический дискурс стран 2-го иностранного (немецкого / французского / испанского / итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Немецкий язык

Политическая система. Конституционные органы. Основной закон (основные права и обязанности граждан). Основные партии Германии. Выборы и избирательная система.

Французский язык

Политическая система. Конституционные органы. Политические партии Франции. Выборы и избирательная система. Современные тенденции политической жизни Франции.

Испанский язык

Наследие гражданской войны и франкизма. Ла Трансисьон. Реставрация монархии. Взаимоотношения между политическими партиями и монархией. Ситуация в Латинской Америке и доктрина Монро. Политические прогнозы.

Экономическая система стран 2-го иностранного (немецкого / французского / испанского / итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Немецкий язык

Экономический строй. Промышленные отрасли (Made in Germany): автомобильная промышленность, производство промышленного оборудования, машиностроение, химическая промышленность, электротехническая и электронная промышленность. Greentech – экотехнологии. Крупные предприятия – флагманы экономики. Отраслевые ярмарки. Правительственная программа. Реформы. Рынок труда. Германия – страна для иммиграции.

Французский язык

Экономическая система Франции: структурная и конъюнктурная экономические политики. Международная торговля. Банковская и налоговая системы. Реформы. Крупные предприятия – флагманы экономики Франции

Испанский язык

Экономический строй. Промышленные отрасли. Флагманы экономики. Сельское хозяйство. Традиции и инновации. Рынок труда. Пенсионная реформа.

Экономическая пресса стран 2-го иностранного (немецкого / французского / испанского / итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Немецкий язык

Германия – страна-основательница ЕС. Система социального страхования. Пенсионная система. Профсоюзы. Союзы промышленников. Научные исследования: инициатива „German U15“, немецкое научно-исследовательское общество (DFG)

Французский язык

Система социального страхования. Пенсионная система. Профсоюзы во Франции.

Испанский язык

Экономическая динамика последних 20 лет. Членство в ЕС и перспективы экономического развития. Экономическое сотрудничество со странами Латинской Америки.

Правовая система стран 2-го иностранного (немецкого / французского / испанского / итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общезыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Немецкий язык

Правовая система: Федеральный конституционный суд, Федеральный суд юстиции, Федеральный административный суд, Федеральный суд по трудовым делам, Федеральный социальный суд, Федеральный финансовый суд, Генеральный прокурор при Верховном суде Германии.

Французский язык

Правовая система Франции: общие сведения. Судостроительство: общий принцип; суды по гражданским и уголовным делам; судебные решения; суды по гражданским делам; уголовные деяния и уголовные суды; специализированные судебные органы; порядок обжалования: апелляция и кассация

Испанский язык

Правовая система: судебная система. Иерархия судебных органов. Взаимоотношения автономий и центра. Судебная система автономий.

Юридические документы стран 2-го иностранного (немецкого / французского / испанского / итальянского) языка

Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов умения пользоваться общеязыковыми и специальными лексическими и стилистическими средствами, применяемыми в текстах, относящихся к различным профессиональным сферам, тренировка навыков оформления высказывания с учетом лексико-стилистических норм изучаемых подязыков, развитие основных видов речевой деятельности в профессионально ориентированных коммуникативных ситуациях.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

– способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

– способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4)

– способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Краткое содержание

Немецкий язык

Основной закон. Законопроекты. Деятельность Германии в международных организациях по правам человека (ООН, Европейский суд по правам человека (ЕСПЧ), Международный уголовный суд (МУС) в Гааге. Институты гражданского общества: фонды в сфере гражданского права (Фонд Фольксвагена, Фонд Роберта Боша, Фонд Бертельсманна, Фонд Ханса Бёклера и WWF Deutschland), Федеральная добровольческая служба.

Французский язык

Конституция. Кодексы. Нормативно-правовые акты.

Испанский язык

Основной закон. Законопроекты. Деятельность Испании в международных организациях по правам человека (ООН, Европейский суд по правам человека (ЕСПЧ) и др.) Институты гражданского общества. Особенности автономий и центра.

Современные системы автоматизации перевода

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с принципами организации и основными методами использования систем автоматизации перевода (систем переводческой памяти) в переводческой деятельности, формирование первичных навыков использования систем автоматизации перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетная единица.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Краткое содержание

Отличия систем автоматизированного перевода (систем переводческой памяти) от систем автоматического перевода (систем машинного перевода). Принципы организации систем автоматизированного перевода и основные методы использования систем переводческой памяти. Традос, ДежаВю, Омега-Т, MemSource и SmartCAT, их сходства и отличия. Обмен глоссариями и массивами текстов, принцип работы с интерфейсом, сравнения сегментов, правки. Осуществление специального перевода с использованием систем автоматизированного перевода MemSource и SmartCat.

Информационные технологии в переводческой деятельности

Цель освоения дисциплины

Ознакомление студентов с основными информационными технологиями, используемыми в переводческой деятельности, формирование первичных навыков использования информационных технологий в процессе перевода.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части блока 1 (Дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетная единица.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

- способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Краткое содержание

Основные информационные технологии, используемые в переводческой деятельности. Электронные и онлайн-словари, поисковые системы Интернет, системы автоматического перевода, системы автоматизированного перевода. Отличия систем переводческой памяти от систем машинного перевода, их достоинства и недостатки. Типы задач, решаемых с использованием поисковых систем Интернет. Способы создания баз данных. Осуществление специального перевода с использованием систем автоматизированного перевода (Memsources, Déjà Vu) и систем машинного перевода (Google Translate, DeepL). Основные принципы постредактирования текста машинного перевода и перевода, выполненного при помощи систем переводческой памяти.

Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Легкая атлетика

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)

Краткое содержание

Курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний); знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством системы методов, позволяющих с помощью упражнений силового характера целенаправленно воздействовать на формирование пропорций тела, укрепления мускулатуры, развития силы. Развитие физических качеств и формирование психических качеств с учетом особенностей атлетической гимнастики.

Игровые виды спорта

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины - 328 часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)

Краткое содержание

Курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний); знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей посредством, игровых видов спорта, предусмотренных программой. Развитие физических качеств и формирование психических качеств с учетом особенностей выбранного игрового вида спорта.

Адаптивная физическая культура

Цель освоения дисциплины

Формирование валеологического сознания и физической культуры личности. Формирование способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к вариативной части Блока 1 (дисциплины по выбору студента, определяемые ОПОП вуза). Трудоемкость дисциплины составляет 328 часов.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции)

- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)

Краткое содержание

Курс позволяет изучить основы здорового образа жизни (оптимизация двигательного режима, организация правильного питания, профилактика нарушений опорнодвигательного аппарата и различных заболеваний); знакомит со средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Практический курс предусматривает обучение двигательным действиям и развитие физических способностей студентов, по состоянию здоровья относящихся к специальной медицинской группе. Развитие физических качеств, предусмотренных программой корректирующей гимнастики. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания.

Факультативы

Практический курс устной и письменной речи (второй иностранный (немецкий / французский / испанский / итальянский) язык

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина является факультативом и не включается в объем ОПОП. Трудоемкость дисциплины – 8 зачетных единиц.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

Краткое содержание дисциплины

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях, основ работы с различными типами и видами текстов.

Вводный курс третьего иностранного языка (сербский язык / польский язык / венгерский язык / арабский язык / турецкий язык)

Цель освоения дисциплины

Овладение основными видами речевой деятельности, а также формирование и развитие базовых компетенций, необходимых для успешного осуществления межкультурной коммуникации.

Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина является факультативом и не включается в объем ОПОП. Трудоемкость дисциплины – 2 зачетные единицы.

Требования к результатам освоения дисциплины (компетенции):

– способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5)

Краткое содержание дисциплины

Изучение основных фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных явлений; основных языковых и этикетных норм межкультурного общения в различных коммуникативных ситуациях.